



+ **Bruno Forte**  
*Arcivescovo di Chieti-Vasto*



*VOLTO SANTO – MANOPPELLO – ARCIDIOCESI DI CHIETI-VASTO*

*In tempo di Coronavirus*  
***Preghiera per invocare la liberazione dai mali***

*Signore Gesù, Salvatore del mondo,  
speranza che non ci deluderà mai,  
abbi pietà di noi e liberaci da ogni male!*  
*Ti preghiamo di vincere il flagello di questo virus,  
di guarire gli infermi, di preservare i sani,  
di sostenere chi opera per la salute di tutti,  
di accogliere nella Tua pace  
chi ha lasciato questa vita.*  
*Mostraci il Tuo Volto di misericordia  
e salvaci nel Tuo grande amore.*  
*Te lo chiediamo per intercessione di Maria,  
Madre Tua e nostra,  
che con fedeltà ci accompagna.  
Tu che vivi e regni  
nei secoli dei secoli.*  
*Amen*



+ **Bruno Forte**  
*Archbishop of Chieti-Vasto*



*VOLTO SANTO - MANOPPELLO - ARCHDIOCESE OF CHIETI-VASTO*

*In Coronavirus time*  
***Prayer to invoke liberation from evils***

*Lord Jesus, Saviour of the world,  
hope that will never disappoint us,  
have mercy on us and deliver us from all evil!*

*Please overcome the scourge  
of this virus, which is spreading,  
heal the sick, preserve the healthy,  
support those who work for the health of all.*

*Show us your face of mercy  
and save us in your great love.  
We ask you through the intercession  
of Mary, Your Mother and ours,  
who faithfully accompanies us.*

*You who live and reign  
forever and ever.*

*Amen.*



+ **Bruno Forte**  
*Archevêque de Chieti-Vasto*



*SAINTE FACE - MANOPPELLO - ARCHIDIOCÈSE DE CHIETI-VASTO*

*En temps de Coronavirus*  
***Prière pour invoquer la libération du mal***

*Seigneur Jésus, Sauveur du monde,  
espérance qui ne déçoit jamais,  
aie pitié de nous et libère-nous de tout mal!  
Nous te prions de vaincre le fléau  
de ce virus qui se propage,  
de guérir les malades,  
de préserver les personnes en bonne santé  
et de soutenir ceux qui travaillent pour la santé de tous.  
Montre-nous Ton Visage de miséricorde  
et sauve-nous dans Ton grand amour.  
Nous te le demandons, par l'intercession  
de la Vierge Marie, Ta Mère et notre Mère,  
qui nous accompagne avec fidélité.  
Toi qui vis et règnes  
pour les siècles des siècles.  
Amen.*



**+ Bruno Forte**  
*Arzobispo de Chieti-Vasto*



*SANTO ROSTRO - MANOPPELLO - ARCHIDIÓCESIS DE CHIETI-VASTO*

*En tiempo de Coronavirus*  
***Oración para invocar la liberación de los males***

*Señor Jesús, Salvador del mundo,  
esperanza que nunca nos decepcionará,  
¡ten piedad de nosotros y libéranos de todo mal!*

*Te rogamos superar el flagelo  
de este virus, que se está extendiendo,  
curar a los enfermos, preservar a los sanos,  
apoyar a los que trabajan por la salud de todos.*

*Muéstranos Tu Rostro de Misericordia  
y sálvanos en Tu gran amor.*

*Te pedimos por la intercesión de María,  
Madre Tuya y nuestra,  
que nos acompaña fielmente.*

*Tú que vives y reinas  
a través de los siglos.*

*Amén.*



**+ Bruno Forte**  
*Arcebispo de Chieti-Vasto*



*SANTO ROSTO - MANOPPELLO - ARCHIDIÓCESE DE CHIETI-VASTO*

*Na época do coronavírus*  
***Oração para invocar a libertação dos males***

*Senhor Jesus,  
Salvador do mundo,  
esperança que não decepciona jamais,  
tem piedade de nós e livra-nos de todo mal!  
Te pedimos de vencer o flagelo  
deste vírus, que se difunde,  
de curar os enfermos, de preservas os sãos,  
de sustentar os que trabalham pela saúde de todos.  
Mostra-nos o Teu Rosto de misericórdia  
e salva-nos no Teu grande amor.  
Isto Te pedimos por intercessão  
de Maria, Tua mãe e nossa,  
que nos acompanha com fidelidade.  
Tu, que vives e reinais  
pelos séculos dos séculos,  
Amem.*



+ **Bruno Forte**  
*Erzbischof von Chieti-Vasto*



*HEILIGES GESICHT - MANOPPELLO - ERZDIOEZE CHIETI-VASTO*

*In der Zeit des Coronavirus*  
**Gebet für die Befreiung vom Bösen**

*Herr Jesus, Erlöser der Welt,  
Hoffnung, die nie enttäuscht,  
habe Erbarmen mit uns und befreie uns von allem Bösen!  
Wir bitten Dich, besiege Du die Geißel  
dieses Virus, das sich unaufhaltsam ausbreitet,  
heile die Erkrankten, bewahre die Gesunden,  
stärke die sich um die Gesundheit der anderen bemühen.  
Zeige uns das Antlitz Deiner Barmherzigkeit  
und rette uns in Deiner großen Liebe!  
Das erbitten wir durch die Fürsprache Mariens,  
Deiner und unserer Mutter,  
die uns treu begleitet,  
der Du lebst und herrschst  
in alle Ewigkeit.  
Amen.*



**+ Bruno Forte**  
*Arhiepiscopul Chieti-Vasto*



*FAȚA SFÂNTA - MANOPPELLO - ARHIEPISCOPIA CHIETI-VASTO*

*Pe timp de Coronavirus*  
***Rugăciune pentru a invoca eliberarea de rele***

*Doamne Isuse,  
Mântuitorul lumii,  
speranța că nu ne vei dezamăgi niciodată,  
ai milă de noi și eliberează-ne de tot răul!  
Te rugăm să învingi  
flagelul acestui virus,  
care se tot răspandește,  
să-i vindeci pe cei bolnavi, să ai grijă de cei sănătoși,  
și să-i sprijini pe cei care lucrează pentru sănătatea tuturor.  
Arată-ne fața ta milostivă  
Și salvează-ne prin marea Ta iubire.  
Cerem toate acestea prin mijlocirea fecioarei Maria,  
Mama ta și a noastră,  
care ne însoțește cu fidelitate.  
Tu care vietuiești și domnești în toți vecii vecilor.  
Amin.*



**+ Bruno Forte**  
*Arcybiskup Chieti-Vasto*



ŚWIĘTA TWARZ – MANOPPELLO - ARCHIDIECEZJA CHIETI-VASTO

***Modlitwa o uwolnienie od nieszczęść***  
*w czasie Coronawirusa*

*Panie Jezu, Zbawicielu świata,  
nadziejo, która nas nigdy nie zawiedzie,  
zmiłuj się nad nami i wyzwól nas od wszelkiego zła!  
Prosimy Ciebie o zwyciężenie plagi  
upowszechniającego się wirusa,  
uzdrowienie chorych, ocalenie zdrowych,  
wsparcie dla tego, kto działa dla zdrowia wszystkich.  
Okaz nam Twoje miłosierne Oblicze  
i wybaw nas w ogromie Twojej miłości.  
Błagamy Ciebie o to za wstawiennictwem Maryi,  
Twojej i naszej Matki,  
która nam wiernie towarzyszy.  
Który żyjesz i królujesz  
na wieki wieków.  
Amen.*





+ برونو فورته  
مطران كييتي - □استو



الوجه الأقدس - مانوبيلو  
أبرشية كييتي - □استو

في وقت إنتشار الفيروس كورونا  
صلاة لطلب الإنقاذ من الشرور

ايها الرب يسوع، مُخَلِّصُ الْعَالَمِ،  
الذي لا يُخَيِّبُ أَمَلَنَا أَبَدًا  
ارْحَمْنَا وَحَرِّرْنَا مِنْ كُلِّ شَرٍّ!  
نَرْفَعُ إِبْتِهَالَنَا إِلَيْكَ لِكَيْ تَتَغَلَّبَ عَلَى آفَةِ هَذَا الْفَيْرُوسِ  
الذي لا يَزَالُ يَنْتَشِرُ .  
اشْفِ الْمَرْضَى ، وَاحْفَظْ صِحَّةَ السَّالِمِينَ،  
سَانِدُ كُلِّ مَنْ يَعْمَلُ مِنْ أَجْلِ صِحَّةِ الْآخَرِينَ  
أرِينَا وَجْهَكَ الرَّحِيمَ،  
وَأَنْفِذْنَا بِحَبْلِكَ الْعَظِيمِ .  
نَطْلُبُ مِنْكَ ذَلِكَ بِشَفَاعَةِ مَرْيَمَ،  
وَالِدَتِكَ وَوَالِدَتِنَا،  
التي نُرَافِقُنَا بِإِخْلَاصٍ .

أَنْتَ الْحَيُّ الْمَلِكُ إِلَى دَهْرِ الدُّهُورِ. آمِينَ.



+ Bruno Forte  
Archbishop of Chieti-Vasto

தொற்றுநோய் மற்றும் நோய்க்கிருமீ  
பரவும் காலங்களில் சீலுவையில்  
அறையுண்ட இயேசுவை நோக்கிச் செபம்

**அ**ன்பான இயேசுவே, உலகின் மீட்பரே,  
நாங்கள் உம்மேல் கொண்டுள்ள நம்பிக்கை  
எம்மை ஒருபோதும் கைவிடாது,  
எம்மேல் இரக்கம் வைத்து எல்லாத்  
தீமைகளிலிருந்தும் எங்களைக் காப்பாற்றும்!  
உலகெங்கும் பரவிவரும் நோய்க்கிருமியின்  
தாக்கத்திலிருந்து எங்களைக் காத்தருள  
வேண்டுகிறோம்.

நோயுற்றவர்களைக் குணமாக்கும்,  
நலமானவர்களைப் பாதுகாத்தருளும்,  
அனைவரின் உடல்நலனுக்காக  
உழைப்பவர்களைத் திடப்படுத்தும்.  
உம் இரக்கத்தின் திருமுகத்தை எம்மீது  
திருப்பி, உம் பேரன்பினால் எம்மைக்  
காத்தருளும்.

என்றும் எம்மோடு வழிநடக்கும் உம் தாயும்  
எங்கள் அன்னையுமான கன்னி மரியாவின்  
பரிந்துரையால் உம்மை நோக்கி  
மன்றாடுகிறோம். என்றென்றும் வாழ்ந்து  
ஆட்சி செய்கின்றவர் நீரே. ஆமென்.



+ **Bruno Forte**  
*Artzapezpikuak Chieti-Vasto*



*AURPEGI SANTUA - MANOPPELLO - ARCHIDIÒCESIS CHIETI-VASTO*

*Jesus Jauna, munduko Salbatzailea,  
inoiz huts egingo ez digun itxaropena,  
erruki zaitetz gutaz eta aska gaitzazu gaitz guztitik!  
Otoi, zabaltzen ari den birus  
honen zigorra gainditzea erregutzen dizugu,  
gaixoak sendatzea, osasuntsuak gordetzea,  
guztion osasuna zaintzeko ari direnei laguntzea.  
Agertu guri Zure Errukizko Aurpegia  
eta salba gaitzazu Zure maitasun handian.  
Zure eta gure Ama Mariaren  
bitartekotza eskatzen dizugu,  
leialki laguntzen gaituenarena.  
Errege bizi baitzara orain eta beti.  
Amen.*